

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 20:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz więc wydajcie tych niegodziwych ludzi,* którzy przebywają w Gibei, a zabijemy ich i wyplenimy** tę niegodziwość z Izraela. Synowie Beniamina nie chcieli jednak posłuchać głosu swoich braci, synów Izraela. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wydajcie czym prędzej tych niegodziwców, którzy mieszkają w Gibei. Zabijemy ich i wyplenimy tę niegodziwość z Izraela. Ale Beniaminici nie chcieli posłuchać rady swoich braci, potomków Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wydajcie więc teraz tych mężczyzn, synów Beliala, którzy są w Gibe'a, abyśmy ich pozabijali i usunęli zło z Izraela. Lecz synowie Beniamina nie chcieli słuchać głosu swoich braci, synów Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż teraz wydajcie męże niepobożne, którzy są w Gabaa, abyśmy je pozabijali, a uprzątnęli zło z Izraela; ale nie chcieli synowie Benjaminowi słuchać głosu braci swych, synów Izraelskich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wydajcie ludzie z Gabaa, którzy tę złość popełnili, aby pomarli a było zniesione zło z pośrodku Izraela. Którzy nie chcieli usłuchać rozkazania braciej swej, synów Izraelowych;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wydajcie teraz tych mężów przewrotnych z Gibe'a, abyśmy ich zgładzili i tak usunęli zło z Izraela. Ale Beniaminici nie chcieli słuchać głosu swych braci, Izraelitów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wydajcie teraz tych mężów, ludzi niegodziwych, którzy są w Gibe'i, a zabijemy ich i usuniemy zło z Izraela. Lecz Beniaminici nie chcieli wysłuchać głosu swoich braci, synów izraelskich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Teraz wydajcie tych nikczemnych mężczyzn z Gibe'i, abyśmy ich zgładzili i wyplenili zło spośród Izraela. Ale Beniaminici nie chcieli usłuchać głosu swoich braci, Izraelitów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wydajcie teraz tych ludzi, tych niegodziwych mężczyzn, mieszkających w Gibe'a, abyśmy ukarali ich śmiercią i tak usunęli zło z Izraela!". Lecz Beniaminici nie chcieli usłuchać głosu swoich braci, Izraelitów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wydajcie teraz tych ludzi i tych nikczemników żyjących w Giba, abyśmy zadali im śmierć i tak usunęli zło z Izraela! Ale Beniaminici nie chcieli usłuchać głosu swoich braci, synów Izraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Пішли вони звідти і пішли аж до гори Ефраїма і пішли аж до хати Міхи.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	Dlatego teraz wydajcie tych nikczemnych ludzi, którzy są

¹⁾ niegodziwych ludzi : בני־בְּלִיעַל , lub: synów Beliala.

²⁾ <x>50 13:5</x>; <x>50 17:7</x>

	dynamiczny	Gdańska	w Gibej, abyśmy ich zgładzili i wytępilli zło spośród Izraela. Ale Benjaminici wzbraniłi się usłuchać głosu swoich braci, synów Izraela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Teraz więc wydajcie tych mężczyzn, nicponi, którzy są w Gibej, żebyśmy mogli ich uśmiercić, i usuńmy zło z Izraela”. Lecz synowie Beniamina nie chcieli słuchać głosu swych braci, synów Izraela.